

## ISPRAVCI

**Ispravak Uredbe (EU) br. 1071/2013 Europske središnje banke od 24. rujna 2013. o bilanci sektora monetarnih  
financijskih institucija (ESB/2013/33)**

*(Službeni list Europske unije L 297 od 7. studenoga 2013.)*

Na stranici 14., u Prilogu I. dijelu 2., tablica 1. „Mjesečna stanja” zamjenjuje se kako slijedi:





BILANCA STAVKE	A. Domaće													
	Monetarne financijske institucije			Nemonetarne financijske institucije										
	od toga Središnje banke (S.121)	od toga institucije koje primaju depozite osim središnje banke (S.122)	Opća država (S.13)	Ukupno	Ostali rezidentni sektori						Kućanstva + neprofitne institucije koje služe kućanstvima (S.14+S.15)			
					Investicijski fondovi osim novčanih fondova (S.124)	Drugi financijski posrednici + pomoćne financijske institucije + vlastite financijske institucije i zajmodavci (S.125+S.126+S.127)		Osiguravajuća društva (S.128)	Mirovinski fondovi (S.129)	Nefinancijska društva (S.11)	Ukupno	Kreditni za potrošnju	Stambeni krediti	Ostali krediti
		od toga: CCP (*)	od toga: Financijska društva posebne namjene							od toga: Trgovci pojedinci (*)				
<b>IMOVINA</b>														
<b>1. Gotovina</b>														
1.e od toga euro														
<b>2. Krediti</b>														
do 1 godine														
dulje od 1 i do 5 godina														
dulje od 5 godina														
od toga: pozicije unutar grupe														
od toga: sindicirani krediti														
od toga: obratni repo ugovori														
2.e od toga: euro														
od toga: revolving krediti i prekoračenja														
od toga: dugovanja po kreditnim karticama bez naplate kamate														
od toga: dugovanja po kreditnim karticama s naplatom kamate														
<b>3. Vrijednosni papiri koji se drže</b>														
3.e Euro														
do 1 godine														
dulje od 1 i do 2 godine														
dulje od 2 godine														
3.x Strane valute														
do 1 godine														
dulje od 1 i do 2 godine														
dulje od 2 godine														
<b>4. Vlasnički udjeli</b>														
<b>5. Dionice/udjeli investicijskih fondova</b>														
Dionice/udjeli novčanih fondova														
Dionice/udjeli investicijskih fondova osim novčanih fondova														
<b>6. Nefinancijska imovina (uključujući dugotrajnu imovinu)</b>														
<b>7. Preostala imovina</b>														

(1) Polja označena s \* upotrebljavaju se kod izračuna osnovice za obračun pričuva. U smislu dužničkih vrijednosnih papira, kreditne institucije ili podnose dokaze o obvezama koje se izuzimaju iz osnovice za obračun pričuva ili primjenjuju standardizirani odbitak u fiksnom postotku koji određuje ESB. Samo kreditne institucije na koje se primjenjuju odredbe o obveznim pričuvama iskazuju polja s uzorkom. Vidi također posebna pravila o primjeni minimalnih pričuva u Prilogu III.

(2) Iskazivanje ove stavke je dobrovoljno dok se ne odluči drugačije.

(3) Na podatke iz ove stavke mogu se primjenjivati postupci o statističkom prikupljanju, prema odluci nacionalne središnje banke donijetoj u skladu s pravilima sadržanim u dijelu 2. Priloga I.

(4) Središnje protustranke.

(5) Trgovci pojedinci/društva osoba bez pravne osobnosti.



Na stranicama 17. do 19., u Prilogu I., dijelu 3., tablica 2. „Tromjesečna stanja (raščlamba po valuti)”, tablica 3. „Tromjesečna stanja (raščlamba po državama)” i tablica 4. „Tromjesečna stanja (raščlamba po valuti)” zamjenjuju se kako slijedi:

Tablica 2.

## Tromjesečna stanja (raščlamba po valuti)

BILANCA STAVKE	A. Domaće															
	Mone- tarne fina- ncijske insti- tucije	Ukupno	Opća država (S.13)				Nemonetarne financijske institucije									
			Ukupno	Ostala središnja država			Ukupno	Investi- cijski fondovi osim novčan- ih fondova (S.124)	Drugi financijski posred- nici + pomoćne fina- ncijske institucije + vlastite fina- ncijske institucije i zajmo- davci (S.125+ S.126+ S.127)	Osigura- vajuća društva (S.128)	Miro- vinski fondovi (S.129)	Nefinancijska društva (S.11)		Kućanstva + neprofitne institucije koje služe kućanstvima (S.14+S.15)		
				Središnja država (S.131)	Ukupno	Regio- nalna država (S.1312)						Lokalna država (S.1313)	Fondovi soci- jalnog osigur- anja (S.1314)	Kola- teral u obliku nekret- nine	Kući- stava	Krediti za potrošnju
OBVEZE																
8. Valuta u optjecaju																
9. Depoziti		M														
9.1. Prekonoćni			M				M	M	M	M	M	M		M		
9.2. S ugovorenim rokom dospijeća			M				M	M	M	M	M	M		M		
9.3. Ispupivi depoziti s otkaznim rokom			M				M	M	M	M	M	M		M		
9.4. Repo ugovori			M				M	M	M	M	M	M		M		
10. Dionice/udjeli novčanih fondova																
11. Izdani dužnički vrijednosni papiri																
12. Kapital i pričuve																
13. Preostale obveze																
od toga: izvedeni financijski instrumenti																
od toga: obračunata kamata na depozite																
IMOVINA																
1. Gotovina																
2. Krediti		M					M									
do 1 godine								M	M	M	M	M		M		
dulje od 1 i do 5 godina								M	M	M	M	M		M		
dulje od 5 godina								M	M	M	M	M		M		
2.e Euro																
Kreditni s izvornim rokom dospijeća duljim od 1 godine																
od toga: Krediti s preostalim rokom dospijeća od jedne godine ili manje																
od toga: Krediti s preostalim rokom dospijeća duljim od 1 godine i promjenom kamatne stope u sljedećih 12 mjeseci																
od toga: Krediti s preostalim rokom dospijeća od jedne godine ili manje																
Kreditni s izvornim rokom dospijeća duljim od jedne godine																
od toga: Krediti s preostalim rokom dospijeća duljim od 2 godine i promjenom kamatne stope u sljedeća 24 mjeseca																
3. Dužnički vrijednosni papiri koji se drže		M					M									
do 1 godine																
dulje od 1 godine																
4. Vlasnički udjeli																
5. Dionice/udjeli investicijskih fondova																
Dionice/udjeli novčanih fondova																
Dionice/udjeli investicijskih fondova osim novčanih fondova																
6. Nefinancijska imovina (uključujući dugotrajnu imovinu)																
7. Preostala imovina																
od toga: izvedeni financijski instrumenti																
od toga: obračunata kamata na depozite																
	M															

Zahtjevi za dostavljanje mjesečnih podataka



Tablica 3.

## Tromjesečna stanja (raščlamba po državama)

BILANČNE STAVKE	EU			Ostatak svijeta (osim EU)
	Druga država članica europodručja	Države članice izvan europodručja	Odabrane institucije EU (*)	
<b>OBVEZE</b>				
<b>8. Valuta u optjecaju</b>				
<b>9. Depoziti</b>				
od monetarnih financijskih institucija				
od nemonetarnih financijskih institucija				
opća država				
Drugi financijski posrednici + pomoćne financijske institucije + vlastite financijske institucije i zajmodavci osiguravajuća društva				
mirovinski fondovi				
investicijski fondovi osim novčanih fondova				
nefinancijska društva				
kućanstva + neprofitne institucije koje služe kućanstvima				
<b>10. Izdani dužnički vrijednosni papiri</b>				
<b>11. Dionice/udjeli novčanih fondova</b>				
<b>12. Kapital i pričuve</b>				
<b>13. Preostale obveze</b>				
<b>IMOVINA</b>				
<b>1. Gotovina</b>				
<b>2. Krediti</b>				
monetarnim financijskim institucijama				
nemonetarnim financijskim institucijama				
opća država				
Drugi financijski posrednici + pomoćne financijske institucije + vlastite financijske institucije i zajmodavci osiguravajuća društva				
mirovinski fondovi				
investicijski fondovi osim novčanih fondova				
nefinancijska društva				
kućanstva + neprofitne institucije koje služe kućanstvima				
<b>3. Dužnički vrijednosni papiri koji se drže</b>				
koje su izdale monetarne financijske institucije				
do 1 godine				
dulje od 1 i do 2 godine				
dulje od 2 godine				
koje su izdale nemonetarne financijske institucije				
<b>4. Vlasnički udjeli</b>				
<b>5. Dionice/udjeli investicijskih fondova</b>				
Dionice/udjeli novčanih fondova				
Dionice/udjeli investicijskih fondova osim novčanih fondova				
<b>6. Nefinancijska imovina (uključujući dugotrajnu imovinu)</b>				
<b>7. Preostala imovina</b>				

(\*) Podaci moraju biti odvojeno utvrđeni za Europsku investicijsku banku i Europski stabilizacijski mehanizam, s upućivanjem na primjenjivu sektorsku klasifikaciju.



Tablica 4.

## Tromjesečna stanja (raščlamba po valuti)

BILANČNE STAVKE	Ukupno sve valute	Euro	Valute EU osim eura			Ukupno valute osim valuta država članica EU				
			Ukupno	Ostale valute država članica EU	GBP	Ukupno	USD	JPY	CHF	Ukupno preostale valute
<b>OBVEZE</b>										
<b>9. Depoziti</b>										
<b>A. Domaće</b>										
od monetarnih financijskih institucija	M	M								
od nemonetarnih financijskih institucija	M									
<b>B. Iz europodručja osim domaćih</b>										
od monetarnih financijskih institucija	M	M								
od nemonetarnih financijskih institucija	M									
<b>C. Ostatak svijeta</b>										
do 1 godine	M									
dulje od 1 godine	M									
od banaka	T									
od nebankarskih institucija	T									
<b>10. Izdani dužnički vrijednosni papiri</b>	M	M								
<b>IMOVINA</b>										
<b>2. Krediti</b>										
<b>A. Domaći</b>										
monetarnim financijskim institucijama	M									
nemonetarnim financijskim institucijama	M	O								
<b>B. Iz europodručja osim domaćih</b>										
monetarnim financijskim institucijama	M									
nemonetarnim financijskim institucijama	M	M								
<b>C. Ostatak svijeta</b>										
do 1 godine	M									
dulje od 1 godine	M									
bankama	T									
nebankarskim institucijama	T									
<b>3. Dužnički vrijednosni papiri koji se drže</b>										
<b>A. Domaće</b>										
koje su izdale monetarne financijske institucije	M	M								
koje su izdale nemonetarne financijske institucije	M	M								
<b>B. Iz europodručja osim domaćih</b>										
koje su izdale monetarne financijske institucije	M	M								
koje su izdale nemonetarne financijske institucije	M	M								
<b>C. Ostatak svijeta</b>										
koje su izdale banke	T									
koje su izdale banke	T									
<b>M</b>										
<b>T</b>										

Zahtjevi za dostavljanje mjesečnih podataka, vidi tablicu 1.

Zahtjevi za tromjesečne podatke, vidi tablicu 2.





BILANCA STAVKE	A. Domaće													
	Monetarne financijske institucije			Nemonetarne financijske institucije										
	od toga: Središnja banka (S.121)	od toga: Institucije koje primaju depozite osim središnje banke (S.122)	Opća država (S.13)	Ukupno	Ostali rezidentni sektori							Kućanstva + neprofitne institucije koje služe kućanstvima (S.14+S.15)		
					Investicijski fondovi osim novčanih fondova (S.124)	Drugi financijski posrednici + pomoćne financijske institucije + vlastite financijske institucije i zajmodavci (S.125+S.126+S.127)		Osiguravajuća društva (S.128)	Mirovinski fondovi (S.129)	Nefinancijska društva (S.11)	Ukupno			
od toga: CCP (*)	od toga: Financijska društva posebne namjene	od toga: Trgovci pojedinci (*)												
<b>IMOVINA</b>														
<b>1. Gotovina</b>														
1.e														
od toga euro														
<b>2. Krediti</b>	MINI-MUM		MINI-MUM		MINI-MUM	MINI-MUM		MINI-MUM	MINI-MUM	MINI-MUM	MINI-MUM	MINI-MUM	MINI-MUM	
do 1 godine														
dulje od 1 i do 5 godina														
dulje od 5 godina														
od toga: pozicije unutar grupe														
od toga: sindicirani krediti	MINI-MUM		MINI-MUM	MINI-MUM						MINI-MUM				
od toga: obratni repo ugovori														
2.e														
od toga: euro														
od toga: revolving krediti i prekoračenja														
od toga: dugovanja po kreditnim karticama bez naplate kamate														
od toga: dugovanja po kreditnim karticama s naplatom kamate														
<b>3. Vrijednosni papiri koji se drže</b>								MINI-MUM						
od toga: dulje od 2 godine (*)	MINI-MUM		MINI-MUM	MINI-MUM										
3.e														
Euro														
do 1 godine														
dulje od 1 i do 2 godine														
dulje od 2 godine														
3.x														
Strane valute														
do 1 godine														
dulje od 1 i do 2 godine														
dulje od 2 godine														
<b>4. Vlasnički udjeli</b>	MINI-MUM			MINI-MUM										
<b>5. Dionice/udjeli investicijskih fondova</b>														
Dionice/udjeli novčanih fondova	MINI-MUM													
Dionice/udjeli investicijskih fondova osim novčanih fondova					MINI-MUM									
<b>6. Nefinancijska imovina (uključujući dugotrajnu imovinu)</b>														
<b>7. Preostala imovina</b>														

(\*) Monetarne financijske institucije iskazuju serije označene riječju „MINIMUM“ Nacionalne središnje banke mogu ovaj zahtjev proširiti tako da to obuhvaća seriju označenu praznim poljima (tj. poljima koja ne sadržavaju riječ „MINIMUM“).

Nacionalna središnje banke iskazuju ESB-u prazna polja i polja s riječju „MINIMUM“.

Pretpostavka je da prazna polja sa zvjezdicom na strani obveza iznose nula osim ako postoji dokaz o suprotnom.

(\*) Nacionalne središnje banke mogu zahtijevati od monetarnih financijskih institucija da iskazuju ovu stavku na tromjesečnoj umjesto na mjesečnoj osnovi.

(\*) Trgovci pojedinci/društva osoba bez pravne osobnosti.



Na stranici 22., u Prilogu I. dijelu 5., točki 2.2., uvodna rečenica zamjenjuje se kako slijedi:

„Stavke iz odjeljka 2.1. raspoređuju se u dijelove 1. i 2. tablice 5. kako slijedi:”

Na stranici 23., u Prilogu I. dijelu 5., točka 5.2. zamjenjuje se kako slijedi:

„5.2. Monetarne financijske institucije na koje se primjenjuje odstupanje iz članka 9. stavka 4. iskazuju stanja na kraju tromjesečja za kredite prenesene putem sekuritizacije koji podliježu prestanku priznavanja, ali se nastavljaju priznavati u financijskim izvještajima u skladu s dijelom 5. tablice 5.”

Na stranicama 24. i 25., u Prilogu I. dijelu 5., tablica 5a „Sekuritizacija i ostali prijenosi krediti: tromjesečni podaci” i tablica 5b „Sekuritizacija i ostali prijenosi krediti: tromjesečni podaci” zamjenjuju se kako slijedi:

Tablica 5a

Sekuritizacija i ostali prijenosi krediti: tromjesečni podaci

BILANČNE STAVKE	A. Domaće								B. Iz europa područja osim domaćih								C. Ostatak svijeta	
	Mone- tarne fina- ncijske institu- cije	Nemonetarne financijske institucije							Mone- tarne fina- ncijske institu- cije	Nemonetarne financijske institucije								
		Opća država (S.13)		Ostali rezidentni sektori						Opća država (S.13)		Ostali rezidentni sektori						
Ukupno	Ostala opća država (S.1312+S.1313+S.1314)	Ukupno	Investicijski fondovi osim novčanih fondova (S.124)	Drugi financijski posrednici + pomoćne financijske institucije + vlastite financijske institucije i zajmodavci (S.125+S.126+S.127)	Osiguravajuća društva (S.128)	Mirovinski fondovi (S.129)	Nefinancijska društva (S.11)	Kućanstva + neprofitne institucije koje služe kućanstvima (S.14+S.15)	Ukupno	Druga opća država (S.1312+S.1313+S.1314)	Ukupno	Investicijski fondovi osim novčanih fondova (S.124)	Drugi financijski posrednici + pomoćne financijske institucije + vlastite financijske institucije i zajmodavci (S.125+S.126+S.127)	Osiguravajuća društva (S.128)	Mirovinski fondovi (S.129)	Nefinancijska društva (S.11)	Kućanstva + neprofitne institucije koje služe kućanstvima (S.14+S.15)	
<b>1. Neto tokovi kredita koji su sekuritizirani ili na drugi način preneti: transakcije s učinkom na iskazana stanja kredita izračunata kao prenošenja umanjena za stjecanja</b>																		
1.1. Protustranka u u prijenosu je financijsko društvo posebne namjene																		
1.1.1. od toga: protustranka u prijenosu je financijsko društvo posebne namjene iz europa područja																		
1.2. druge protustranke u prijenosu																		
1.2.1. od toga: protustranka u prijenosu je financijsko društvo posebne namjene iz europa područja																		
<b>2. Neto tokovi kredita koji su sekuritizirani ili na drugi način preneti: transakcije bez učinka na iskazana stanja kredita izračunata kao prenošenja umanjena za stjecanja</b>																		
2.1. Sve protustranke u prijenosu																		
<b>3. Sekuritizirani i isknjiženi krediti za koje monetarna financijska institucija djeluje kao serviser <sup>(1)</sup></b>																		
3.1. Nepodmireni iznosi																		
3.2. Financijske transakcije isključujući prenošenje kredita i stjecanja																		
<b>4. Financijske transakcije isključujući prenošenje kredita i stjecanja <sup>(2)</sup></b>																		
<b>5. Nepodmireni iznosi sekuritiziranih kredita koji nisu isknjiženi <sup>(3)</sup></b>																		
5.1. Ukupno																		
5.1.1. od toga: sekuritizirani krediti putem financijskog društva posebne namjene iz europa područja																		

Tablica 5b

Sekuritizacija i ostali prijenosi krediti: tromjesečni podaci

BILANČNE STAVKE	A. Domaće												B. Iz europskih država osim domaćih												C. Ostatak svijeta												
	Monetarne financijske institucije	Nemonetarne financijske institucije											Monetarne financijske institucije	Non-Monetarne financijske institucije																							
		Opća država (S.13)		Ostali rezidentni sektori										Opća država (S.13)		Ostali rezidentni sektori																					
		Ukupno	Ostala opća država (S.1312+S.1313+S.1314)	Ukupno	Investicijski fondovi osim novčanikih fondova (S.124)	Drugi financijski posrednici + pomoćne financijske institucije + vlastite financijske institucije i zajmodavci (S.125+S.126+S.127)	Osiguravajuća društva (S.128)	Mirovinski fondovi (S.129)	Nefinancijska društva (S.111)	Kućanstva + neprofitne institucije koje služe kućanstvima (S.14+S.15)	Kreditni za potrošnju	Stambeni krediti		Ostali krediti	Ukupno	Ostala opća država (S.1312+S.1313+S.1314)	Ukupno	Investicijski fondovi osim novčanikih fondova (S.124)	Drugi financijski posrednici + pomoćne financijske institucije + vlastite financijske institucije i zajmodavci (S.125+S.126+S.127)	Osiguravajuća društva (S.128)	Mirovinski fondovi (S.129)	Nefinancijska društva (S.111)	Kućanstva + neprofitne institucije koje služe kućanstvima (S.14+S.15)	Kreditni za potrošnju		Stambeni krediti	Ostali krediti										
1. Neto tokovi kredita koji su sekuritizirani ili na drugi način preneti: transakcije s učinkom na iskazana stanja kredita izračunata kao prenošenja umanjena za stjecanja																																					
1.1. Protustranka u prijenosu je financijsko društvo posebne namjene	M	M		M	M	M	M	M			M				M	M		M	M	M	M		M													M	
Svrha kredita																																					
do 1 godine																																					
dulje od 1 i do 5 godina																																					
dulje od 5 godina																																					
1.1.1. od toga: protustranka u prijenosu je financijsko društvo posebne namjene iz europskih država	M	M		M	M	M	M	M			M				M	M		M	M	M	M		M												M		
Svrha kredita																																					
do 1 godine																																					
dulje od 1 i do 5 godina																																					
dulje od 5 godina																																					
1.2. druge protustranke u prijenosu	M	M		M	M	M	M	M			M				M	M		M	M	M	M		M												M		
Svrha kredita																																					
1.2.1. od toga: protustranka u prijenosu monetarna financijska institucija iz europskih država	M	M		M	M	M	M	M			M				M	M		M	M	M	M		M												M		
Svrha kredita																																					
2. Neto tokovi kredita koji su sekuritizirani ili na drugi način preneti: transakcije bez učinka na iskazana stanja kredita izračunata kao prenošenja umanjena za stjecanja																																					
2.1. Sve protustranke u prijenosu	M	M		M	M	M	M	M			M				M	M		M	M	M	M		M														
3. Sekuritizirani i isknjiženi krediti za koje monetarna financijska institucija djeluje kao serviser (1)																																					
3.1. Nepodmireni iznosi	M	M		M	M	M	M	M			M				M	M		M	M	M	M		M														
Svrha kredita																																					
do 1 godine																																					
dulje od 1 i do 5 godina																																					
dulje od 5 godina																																					
3.2. Financijske transakcije isključujući prijenose kredita i stjecanja	M	M		M	M	M	M	M			M				M	M		M	M	M	M		M														
Svrha kredita																																					
do 1 godine																																					
dulje od 1 i do 5 godina																																					
dulje od 5 godina																																					
4. Nepodmireni iznosi kredita servisiranih u sekuritizaciji																																					
4.1. Servisirani krediti: Sva financijska društva posebne namjene																																					
do 1 godine																																					
dulje od 1 i do 5 godina																																					
dulje od 1 i do 5 godina																																					
4.1.1. Servisirani krediti: od toga financijska društva posebne namjene iz europskih država																																					
do 1 godine																																					
dulje od 1 i do 5 godina																																					
dulje od 5 godina																																					
M												Zahtjevi za tromjesečne podatke, vidi tablicu 5a.																									

(1) Na podatke iz ove stavke mogu se primjenjivati postupci o statističkom prikupljanju, prema odluci nacionalne središnje banke donijetoj u skladu s pravilima sadržanim u odjeljku 3. dijela 5. Priloga I.  
 (2) Ova se stavka zahtijeva samo tromjesečno, vidi tablicu 5(b) za izvještajnu shemu.  
 (3) U vezi izvještajne obveze navedene u odjeljku 5.2. dijela 5. Priloga I., iskazuje se samo red „Ukupno” i to samo tromjesečno.  
 (4) Trgovci pojedinci/društva osoba bez pravne osobnosti.